

Perea, Maria Pilar i Joaquim Viaplana (ed.): Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció. (Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

Ciutadella_Fon

Aquest document conté el text Ciutadella_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Ciutadella que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana.

Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCUB (<http://www.ub.edu/ccub>).

Aquesta obra està subjecta a la llicència de:
Reconeixement–NoComercial–SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

1. E: Ara ens queda l'últim trosset. L'últim trosset és que m'expliquis alguna
2. cosa, d'aquí... Feu festes, aquí, a...?
3. 'si:
4. E: Explica'm alguna cosa de les festes.
5. lu də: (.) lu ðə: san̩ 'ʒwan (.) pə 'dʒemplə (.)
6. E: A Ciutadella, eh?
7. 'si
8. E: Explica'm, explica'm, que jo no hi he estat.
9. ə 'j a moɫ də kə'vaɫs (.) ə: (.) 'fan əs xə'leo (.) əz 'βorn
10. E: Això és per Sant Joan.
11. 'si (.) 'əz əz ði'sattə
12. E: Però, és el vint-i-quatre o...?
13. əl vɪnti'trəz j əl vɪnti'kwatrə
14. E: Això, explica'm, que hi ha co-, ja hi ha un ordre de coses, no?
15. 'si (.) əl vɪnti'trəs (.) ku'mənsə: ləz 'ðuəs (.) van ə sər'ka toʔs əs kə'vaɫs (.)
16. fan: (.) 'vɔɫtəs (.) dəs'pwez van əz 'βorn i fan əs xə'leo
17. E: El jaleo què és, pròpiament.
18. əs: (.) ə sə 'muzikə ðə san̩ ʒu'an (.) dəs'pwes kwant̩ a kə'βat əs xə'leo dəz
19. 'βorn (.) 'aj
20. E: Ai, ai!
21. 'van ə sən̩ 'ʒwan̩ də 'misə (.) 'k əz un ər'mitə (.) ə'ɫa fam 'misə (.) dəs'pwez
22. 'tornən: (.) pu'ʒa ðəɫt əs kə'vaɫ (.) 'tornən̩ dəvə'ɫa kap ə siwtə'ðeɫə (.) 'fan: (.) 'vɔɫtəs
23. təm'be pə sə 'kwan pə sə:z 'vɔɫtəs dəs'pwez vam pər əs: (.) pə 'sant̩a
24. 'klarə (.) 'fan: təmbe 'vɔɫtəz uŋ kərə'ɣɔl

25. E: Santa Clara, què és?

26. 'əz uŋ kə're (.) əs ki z 'ðiwən 'səntə 'klərə

27. E: Perquè sempre va per un itinerari, el mateix camí.

28. 'si 'sempərə z mə'teʃus kə'mins (.) 'sempərə (.) əz mə'teʃus kə'res (.) dəs'pwes: (.)

29. kwənt ə'kabə (.) də'val (.) 'deʃən əs kə'vals (.) i van a 'pew van ə sə bə'ɣudə ə

30. kas kə'ʃe sə'no (.) fin:s moɫ 'tart əz 'vesprə (.) j ən sɔɫdə'ma ə ləz 'vujt (.)

31. o ləz 'vujt i 'midʒə 'tornə kumən'sa (.) lu mə'teʃ (.) lu k əŋ 'vez ð ə'na z

32. 'bɔrn (.) van ən əs 'pla (.) əz mə'ti (.) faŋ kə'rerəs (.) dəs'pwes kwənt ə 'puzən

33. 'tornən ə 'na lə kətə'dral (.) dəs'pwes: 'tornən 'na 'səntə 'klərə (.) dəs'pwez

34. ə'kabə j van ə 'misə (.) i dəs'pwez əs kəv'vesprə 'tornən ə 'fe lu mə'teʃ (.)

35. pə'rɔ: əŋ 'vez ð ə'na: (.) ə: əz 'bɔrn j əs 'pla kəm əz mə'ti (.) 'tornən ə'na s 'pla (.)

36. pə'rɔ: j 'fam 'moltə s'tonə dəs'pwez əz moɫ 'ɫark (.) 'puzəŋ ki zə fa 'moɫtə

37. 'foskə (.) i: dəs'pwes: (.) 'tornən ə'na səz 'vɔltəs (.) 'tornən əna:

38. 'səntə 'klərə (.) i dəs'pwez əs kə'val zə 'kəβən

39. E: I, mentrestant, la gent...

40. lə 'zəŋ fa 'moɫ də 'βodz i 'moɫtə 'βuɫə

41. E: Sí, sí.

42. 'si

43. E: I a més vénen també molta gent de fora...

44. 'si 'moɫtə (.) 'si (.) ə: mes 'tɔst ə'vuj əŋ 'diə 'masə 'zə

45. E: Massa. Pel vostre gust, sí, no?

46. 'si (.) si si si 'si (.) pə'rɔ 'βwenu (.) 'əs: 'əz moɫ 'ɫar ə 'son uŋ 'diə j 'midʒ

47. 'j əz moɫ 'ɫark (.) 'j əz mol 'maɫ də: (.) ə'ʃi m pə'rawləz 'əz mol 'maɫ

48. d əspli'ka

49. E: S'hi ha d'estar, no?

50. 'si (.) ə'sə mə'teʃ (.) sə 'te sə 'te sə 'te kə 'vəwrə (.) pər: (.) pər vəw'rəw i

51. kunəʃə'ro 'βe (.) sə 'te kə 'vəwrə
52. E: Feu alguna altra festa a part d'aquesta, aquesta és la més famosa...
53. 'si (.) 'si 'si (.) sə sə'leβrə 'mol ,saŋt əŋ'təni
54. E: Al gener?
55. si: əɫ 'diə de'sed də ʒə'ne təm'be (.) sə 'fa prufə'so (.) i: təm'be sə sə'leβrə
56. 'moɫt (.) i sə n sə'leβrəm 'moɫtəs pə'rɔ no: (.)
57. E: No com la de Sant Joan.
58. 'no: (.) i dəs'pwes təm'be ðə: (.) rəli'ʒjozəs təm'be sə ŋ fam 'moɫtəz
59. ðə 'festəs (.) pə'rɔ kən sə ðə ,saŋ 'ʒwaŋ ki pərti'sipə to'təm (.) no sə ŋ
60. 'faŋ 'kam 'mes
61. E: Aquesta, sí, eh?
62. ə'kəst ə tsə 'mez ðə'sənə
63. E: I saps una mica els orígens?, o no?
64. 'som mol əŋ'tiks (.) 'som moɫt əŋ'tiqz i: ə 'j a moɫt is'tərjə j mol pə'rɔ: ə:
65. 'totə səz 'ðatəz i tot 'som mol 'maləz ðə rəkur'ða
66. E: No, no, però una mica la tradició, no? perquè, com és que es fan, a:
67. el jaleo, per exemple, o...
68. 'si əs 'əs kə 'tot əz 'mol 'mol 'moɫt əŋ'tik i sə: (.) vuj 'ði si ə 'j a
69. 'moɫtə ð is'tərjə
70. E: Sempre s'ha fet?
71. 'semprə (.) 'si (.)
72. E: Mai no s'ha aturat.
73. 'maj (.) 'be ə'dʒ əjnz ðə sə 'yerə mə 'səmblə kə no l vanj 'fe (.) pə'rɔ:
74. s əs 'fed dez ðə 'fa mol 'molz molz 'ð əjns (.) 'mols (.) dəz ðə 'l əjm mil: (.)

75. no t u sə'βriə 'ði (.) pə'rə s kə fa mol 'molz 'ð ajns
76. E: Mhm.
77. fa 'mez ð un 'siylə k əs 'fa
78. E: Segur, clar.
79. 'mes (.) i no 'se kə 'mes tə 'teŋ k əspli'ka
80. E: Doncs, una mica, la feina que fas, d'això de les sabates, és molt
81. d'aquí, no? a Ciutadella es fa molt...
82. 'si 'si (.) si 'ʒə 'fadʒ əmb unə 'makinə rə'βaf 'peɫ (.) 'pərkə: (.) pər pu'rə
83. pu'za səs 'kɔzəz unə ðə'mun 's əltrə 'pərkə no 'faʃim mal (.) i 'pərkə
84. no 'faʃin ə rə'ɣruʃus (.) 'pərkə no sə 'vəzi (.) ə'sə
85. E: Són molt famoses les sabates d'aquí.
86. 'si:
87. E: Sí, sí. I tenen tradició,
88. 'si:
89. E: a Barcelona, uf! Sí, sí
90. ə'kəstəs 'kɔzəs (.) 'pərkə:
91. E: Sabata de tota mena, o unes determinades sabates?
92. no (.) sə'βatə ðə 'ðɔnə (.) 'bɔn (.) 'fəjnə 'bɔnə (.) no (.) ni səβə'tiɫəs
93. ni: ni 'kɔzə 'ð ɔmu no təm'pɔk
94. E: De do-, de dona.
95. də 'ðɔnə (.) 'si (.) əŋ tə'lo əl tə'lo βəz vuj 'ði: (.) lu k əz 'mɔðə 'kaðə
96. təmpu'raðə
97. E: Això es mira molt, no, això de les temporades... la moda...

98. 'si (.) 'kaðə təmpu'rað əz unə təmpu'raðə 'nɔvə (.) i i kəŋ'viə tok
99. kum,pletə'meŋt (.) lu kə: (.) pə 'dʒemplə ŋ'gwaŋ (.) sə: ə lu mə'lo z 'mɔðə
100. lu kə 'fa: viŋ't ajns ʒa sə va 'ðu
101. E: Es va com repetint una mica, no?
102. e'dʒattə (.) 'si (.) pə'rɔ kaðə təmpu'raðə s fa mustru'ari 'nɔw (.) 'j əs (.)
103. 'kaðə təmpu'rað əz 'nɔw (.) tot əs:
104. E: Mhm
105. 'dʊrə 'ðoz o 'trɛz 'mezu tsə təmpu'raðə (.) o 'kwatrə (.) dəpen,'də
106. E: I treballes tot l'any...
107. ən 's is
108. E: Treballes tot l'any?
109. tsɪ ən s is'tiw 'fɛj sə 'fɛjnə ðə s i'ver (.) j ən s i'ver 'fɛjm lu ð is'tiw (.)
110. 'pərkə 'puɪ s'ta sər'vit ə: təmpu'raðə (.)
111. E: I tant, és clar que sí
112. 'si
113. E: I això ho fas a casa.
114. 'si
115. E: Doncs va bé.
116. ə'ʃɔ w 'fadʒ ə 'kazə
117. E: I implica molt, és una fe-
118. 'no (.) unə 'makinə
119. E: Una màquina només.
120. unə 'makinə nu'mez i: əz 'mew rə'ko (.) 'no

121. E: El teu racó, i vas fent...
122. no 'faj rəz 'mes
123. E: Va bé, no? Perquè t'ho deus poder combinar una mica.
124. 'si m u kum'bim moɫt əl lə: əmb sə 'kazə j əmb əs fi'ədʒ i: kwamj
125. 'venən əs fi'ədʒ ə s'kələ som ə ka 'njo ə ka 'nəstrə (.) 'mol 'βe
126. E: Clar, perquè això, què, ho has de donar un:, un cop al mes o...
127. no (.) 'kaðə 'ðiə (.)
128. E: Ah, cada dia.
129. 'kaðə 'ðiə 'duən: (.) 'kaðə ðiə 'ðuən sə 'fəjnə j ðəs'pwez ən sɔɫdə'ma
130. s əŋ'duən sə kə 'trəbənɟ 'fetə j əŋ 'tornən du ðə 'nəvə
131. E: Molt bé. Està bé.
132. nam ə'ʃikəs
133. E: Això, molta gent ho fa?
134. 'si: 'moɫtə 'zɛnt
135. E: Més que treballar...
136. lu kə fa 'sə 'n j a ki 'kuzən ə 'n j a ki 'fan 'aɫtrəs 'kɔzəs
137. E: És clar. Mhm.
138. ʒə no 'kus pə'rɔ j a 'moɫtə 'zɛnt ki 'fa 'sə
139. E : Sí, sí, sí.
140. ə me'nə ə siwtə'ðeɫə j a moɫtə 'arə ʒə no 'n j a taŋtəs pə'rɔ 'sempre
141. 'n j a ɣut 'moɫtə
142. E : Per què no n'hi ha? Perquè...

143. ə 's ə pər'ðum mol tsə 'zɛŋ tsə: no a tiŋ'gut prəw 'fəjnə ə sur'tim mol
144. də mər'kat kumpəti'tiw
145. E: És clar.
146. i:
147. Perquè tu treballes per una casa en concret.
148. 'si
149. E: Una casa de sabates concreta?
150. 'si 'si (.) si 'sempərə 'j e fef 'fəjnə 'sempərə (.) i 'fəə 'fəjnə 'kwaŋ't erə
151. fə'ðrinə ði'yesim (.) i ðəs'pwes kwam mə vatʃ kə'za mə vatʃ kum'pra
152. wənə 'makinə j u faj 'w e fe 'sempərə ka 'nəstrə
153. E: Està molt bé. Sí, sí. Mira, va bé, no?
154. 'si: əs'tim mol 'βe
155. E : T'agrada fer-ho?
156. 'moʎt (.) əs'tim mol 'βe pərəkə niŋ'gu m 'diw 'rəs (.) o 'siyi
157. E : Clar, és una mica independent, no?
158. 'si si z ma'ti no ŋ vuj 'fe no ŋ 'faz i ðəs'pwez əs ka'vesprə ə m u
159. kum'bin ə sə 'mewə mə'nerə
160. E : I, i pots, o sigui, el que tens la feina d'un dia pots fer-ho tranquil·lament
161. ə'dzattə
162. E: No et suposa anar molt aixís...
163. 'si 'si: (.) 'no: 'fadʒ ə'ʃi kəm mə 've 'βe ə (.) sə kwəs'tjo s kə 'kaðə 'ðiə 'trəβim
164. 'fəjnə 'fetə 'pərəkə: no 'pərəŋ və'ni i no 'ði əj 'no no 'trəβən 'rəs pər'rə

165. 'βɔnu
166. E: Tu t'ho pots combinar tranquil·lament.
167. 'moɫt (.) 'si
168. E : Això va bé, perquè, és el que dius, no tens un amo.
169. no ə'dzattə
170. E : Mira, ets tu mateixa qui.
171. 'si (.) pə'rɔ əj a kə 'fɛ s uβliɣə'sjo təm'be 'kəðə 'ðiə
172. E : Clar. No, però...
173. pə'rɔ: 'va mol 'βe
174. E: I amb la feina de casa t'ho pots compaginar?
175. 'tsi: βe'nisim 'pərkə kɔm kə 'fatʃ 'fɛjnə 'βaʒ ðə ka 'nostrə (.) j ə lu
176. mə'lo si wɥ 'diə 'ðeʒ unə ləvə'ðorə m (.) 'puʒ əs'tɛndrə: o: 'pus
177. E: Clar
178. u 'fadʒ moɫt ə'ʃi mol 'βe (.) mə 'va mol 'βe
179. E: Clar, no, no, fa bé de combinar
180. 'tsi moɫt
181. E : I aquí a Ciutadella, a Menorca en general, el clima què tal és?
182. 'əz moɫt u'mit
183. E : Molt humit.
184. 'moɫt (.) i ə: ən s i'vernj fa 'moɫtə trəmɯn'tanə (.) 'fa moɫ də 'ven 'tsemprə (.) kwɯn
185. fa 'sɔl fa 'tsɔl mol 'fɔrt (.) pə'rɔ: no ə dzis'tiw 'tsom moɫt u'mits pər 'sɔ fa
186. wɯnə kə'lo ki z mol 'malə ðə supur'ta

187. E : Fa molta calor diuen, eh?
188. 'si 'əz mol 'malə ðə supur'ta (.) j ən s i'ver fa 'moɫ də 'frət
189. E: Fa molt de fred, que arriba a nevar o què?
190. m: 'pəkəz və'ɣaðəs
191. E: Poques vegades...
192. pe'rɔ: 'əz moɫt u'mit j əs 'frə tan u'mit 'əz 'əz mol 'frət (.) i 'fa moɫ də
193. 'veŋ də trəmuŋ'tanə
194. E: Que això encara és més fred, perquè el fred de, el vent de vegades
195. dóna encara més sensació de fred.
196. 'tsi 'si 'si ə 'fa moɫ də 'veŋ də trəmuŋ'tanə s i'vern
197. E: Doncs, Déu n'hi do, esteu aixís. I a, i a Ciutadella, a part, e la gent què?
198. Es dedica, a les sabates? Hi ha pagesos?
199. 'tsi 'j a moɫ də 'kamp
200. E: Hi ha pescadors?
201. təm'be
202. E : També, vull dir que... però empreses, indústries per exemple,
203. no hi ha indústries, o sí?
204. 'no (.) ə sə 'zəm 'pəskə j sə 'vən əs 'pez ə sə 'pləsə
205. E: Mhm
206. pər (.) no 'se ə'sə ðə kuŋzə'la j ə'sə si k əm 'səmblə kə j a 'zɛŋ kə 'si k u 'fa
207. pe'rɔ (.) 'əz mol pə'tit (.) 'əz mol pər kə'da ki
208. E : Clar
209. 'no s pər: (.) pər 'vəŋdr əŋ'fɔrə

210. E: No és per quedar-se aquí
211. 'no
212. E: no té... diríem, una idea d'exportació.
213. 'no: ə'so mə 'səmblə kə no (.) no ə'so 'səmblə kə 'no
214. E: Molt bé. I què és, què em recomanaries ara per anar a veure d'aquí
215. de Ciutadella? Què val la pena que vagi a veure?
216. əs 'pɒbbɪ əŋ'tɪk (.) lə kətə'dɔrəl (.) sɔz 'vɔltəs (.) dəs'pweɪs
217. E: Tu vius li- a la part antiga o la part nova?
218. 'no ə lə 'pɑd 'nɒvə (.) pə'rɔ əs p ə 'sɛŋtrɪk əs 'prɒp (.) pɔ'drɪəz 'nɑ 'vɔvrə (.)
219. əz 'bɔrn (.) əz əs 'pɔrt (.) 'kə 'mes (.) ə'sɔ ðə 'siwtə əz i ðəs'pweɪz əs 'kasku
220. ŋ'tɪk kə 'sɒn əs kə'rez əstrə'tɛdʒ i pə'tɪdʒ j ə'sɔ
221. E : Està bé.
222. i: əŋ 'kwʌŋt ə 'plɑdʒəs (.) 'arə ki s 'fɑ moʃtə kə'lo pu'drɪəz 'nɑ ə: (.) no 'se sɒn
223. 'sawrə məkə'reʃlə 'kælə n tur'kətə (.) 'sɒm 'plɑdʒəs ki ŋ'kərə no s'tan
224. ʊrβəni'zɑðəs
225. E: Això està bé, no? Encara hi ha llocs que no estan urbanitzats.
226. 'pɒks pə'rɔ ŋ'kərə 'n j a
227. E: Home, això és...
228. əŋ 'kwʌŋt ə moʃt ə'prɒp pu'drɪəz 'nɑ ə sə 'plɑdʒə 'ɣrən ə sə kə'lətə ki s
229. moʃt ə'prɒd d ə'ki (.) i pə ə 'plɑdʒəz ə 'n j a 'moʃtəs
230. E : I encara dius tu que encara algunes sense urbanitzar.
231. 'si: (.) 'pɒkəs pə'rɔ ŋ'kərə 'n j a
232. E: Està bé. Hi ha molta gent aquí? De... vull dir el turisme...

233. 'si

234. E: fa que hi hagi aquelles platges de vegades per allà a Catalunya,

235. aquelles platges que gairebé has de trepitjar les cames de la gent.

236. 'si ə'ki tə əz ðiw'menɹəz j a 'me 'zɛŋ k əz 'ðiəs fə'nes (.)

237. pu'ðriəs: əz ðiw'mənɹəz 'tsi k əj a 'moɹtə 'zɛŋt (.) əŋ 'kwɑŋd də tu'rismə

238. no 'n j a 'taŋ kəm 'aɹtrəz əjnz 'ðiwən

239. E: Diuen?

240. 'ðiwən kə no (.) kə 'j a 'mes 'pəkə 'zɛŋt (.) i no w 'se kəm kə 'zə 'əz

241. unə kə 'əz un u'fisi kə no l 'visk

242. E: Clar, tu no hi to-, no el toques, no, aquest?

243. 'no (.) pə'rə si kə sə 'vəw kə j a 'menu 'dʒɛŋ k 'aɹtrəz əjnz

244. E : Això diuen, eh, que...

245. 'si: (.) sə 'nətə p əs kə're i 'tot sə 'nətə

246. E: Mhm. Doncs, XX, ja està, eh? Ja l'hem feta.

247. ʒa s'ta